

1 Tesalonaika

Agau e nugau zebigeg

Yesus go koli Mesgai wag simai darena, wai 20 mazicina, Pol go Tesalonaika uzan Yesus nugau ze abai marai daimai, Korin uzan betei dareun. Go go ebu dai daimai, Timoti nug betei guzenai aureun, “Tesalonaika uzanan duailel goagal oiagab Yesus en petak emen goagal igul naliu, bo, Zuda dudu ipal goagen go abai iwai mem.” Pol go ze go doimai, go ebuan Kristen duailel oiagab gusig marabun sikut wai mareun. Go agal oiagab petak emen guzentel gusig mai dabi, Yesus go koli alamau en awareun.

E agau sesamorabun ze

1:1 Pol nug Tesalonaika duailel oiagab siksik-abun en ze awareun.

1:2–3:13 Go duailel agal oiagab Yesus en petak emen go gusig mai darena, Pol gue ze go doimai, ag en gonugau ougab banou siksikeun.

4:1–12 Tesalonaika duailel agal oiagab petak emen go gusig mai dabun Pol nug gusig ze awareun.

4:13–5:11 Yesus go koli alaimai, erunaramau ze go Pol nug awareun.

5:12–22 Pol nug Dubanou Ban go koli alamau en awareun.

5:23–28 Pol gonugau ze unum poeun.

¹ Iz Pol, Sailas Timoti ereg, iguan ag Uwait nugau duailel Tesalonaika uzan daremen sikut wai marem. Memenig Uwait, mui igual Dubanou Ban

Yesus Kristus en agal oiagab petak ai daremen. Uwait nug gonugau ougab naliu mui eiman ag isanaraba, agal oiagab iau selai dabun maramau.

Tesalonaika uzanan duail el ag agal oiagab petak emen, subantal damamen.

² Ig ziw as umkoskos ag en dabeleimai, Uwait auraimai, go 'Igu al oigeb naliupetpet' auranem. ³ Agal oiagab petak emen, salau gusig ban macanemen. Agal oiagab zaiagar en noumaimai, salau banou pet macanemen. Ag agal oiagab gusig maimai, igual Dubanou Ban, Yesus Kristus koli alamau en gumei damamen, gonun, ig agal igul go dabeleimai, igual memenig, Uwait 'Igu al oigeb naliupetpet' auranem.

⁴ O zaiger, ig abiu, Uwait nug ag en ougab noumaimai, ag gonugau duail el pet usalabun alareun. ⁵ Ig Uwait nugau Ze Naliupet ag awarabun oi betemun. Bo, ig ze go maremun go gaul ze tam, ze go Ah Wes nugau gusig mui. Igu al oigeb ze go en petak emun go ag abai maremun. Ig ag abai ereg daimai, igul go ag isanarabun guzenemun. ⁶ Ag igual igul mui, Banou nugau igul mui, sesamoremenin. Guzenaimai, ag uhu asiu pet omen. Bo, Ah Wes nug ag oiagab siksikai dabun gusig marena, ag ze go omen. ⁷ Guzenina, oiagab petak emen duail el ag Masedonia agaig mui, Akaia agaig mui daremen agen agal igul naliu macanemen uligaimai, sesamoranemen. ⁸ Agal oiagab Uwait en petak emen, Ban nugau ze eiman acer saiweu sul ag eiman ipal em unum saiu hei betena, domen. Go ze ag en Masedonia agaig mui Akaia agaig mui sag bitab tam, em

unum betei iboreun. Guzenaimai, ig agal oiagab petak emen en ze tub, awarabun iboin tam. ⁹ Einen, ig ag abai betei daremun ziwass ebu duaillel unum agen ag en guzenemen, "Go duaillel agal ze doimai, ag polu uwait goagal doropag wag macanemen uteimai, ulis Uwait petak ulagwag muranemen. Ag Uwait petak awau dareu nugau salau sag muranemen. ¹⁰ Ag gonugau Nag Mesgai wageiman alabun en gumei daremen." Uwait nug go Nag noumeun koli usai meun. Aiu ses Uwait nug gonugau aigsisilabun ziwass ebu, duaillel igul eg macanemen sisiaraimai, gonugau nag, Yesus nug ig oigeb petak emun duaillel isanigeimai, imaigamau.

2

Pol nug Tesalonaika uzan salau meun en aneun.

¹ Igual zaiger, ag agtal abiu ig ag piarai betemun ig go gaul bitab tam. ² Ig Tesalonaika uzan i bitau ebu, Pilipai uzan daren daren, gonun duaillel agen ig uhu asiu pet migeimai, eg ze aigemen, ag igul go abiu. Bo, igual Uwait nug isanigeimai, gusig migeun. Ig Tesalonaika uzan alemun, go nug ig isanigamau, dudu eg agen ig eg migab anem ig uminarab tam. Ig gusig tapai daimai, gonugau Ze Naliupet ag abai maremun. ³ Ig ze go ag abai maremun, go igual dabeleu eiman gaul ze ta, eg ze ta aimai awarab tam. Ig polu ze tub ag amiag patab tam. Tam pet, tam. ⁴ Uwait nug gonugau Ze Naliupet marabun aiganeu ig ze go sag umkoskos maranem. Getal go nug igual igul bimaig peigaimai, igual igul naliu eun, gonun,

go nug ig Yesus nugau Ze Naliupet duailel abai marabun salau migeun. Ig duailel agal oiagab siksikabun i salau macanem, ig Uwait nugau ougab sag siksikabun salau macanem. Uwait nug igual oigeb suban sisiai planeu. ⁵ Ag abiu igual ze eiman ag dabuiag patab tam. Ig agal esab wabun ze mab tam. Uwait go ein igul iguan macanem go gue abiu. ⁶ Ig du tub nug igual wanimig wag migabun en go salau mab tam. Ig agen ta, duailel ipal agen ta, igual wanimig wag migabun en salau mab tam.

⁷ Petak, ig Kristus nugau ze oi aidanemun dudu. Go petak aba, ig ag abai daimai, agen ig isanigabun gusig ze awarabun iboi, bo, ig ag abai betei daimai, air tub nug gonugau gelegul ginaginam gumarai dacaneu sul, iguan ag han suban gumarai daremun. ⁸ Iguale oigeb nug ag en noumimai, ig oigeb siksikai Yesus nugau Ze Naliupet abai maremun. Bo, ig igul go sag mab tam, ig ag isanarabun igul naliu han guzenemun, einen, igual oigeb nug ag en petak noumeun. ⁹ Iguale zaiger, ig ag en salau banou memun, ag abiu. Ig amban, umaum Uwait nugau Ze Naliupet abai maraimai, igual ee gau mabun ipal salau han macanemun. Guzenaimai, iguan ag uhu tub i maremun.

¹⁰ Ig ag abai daremun ziwaz ebu, ig ipal igul eg ag ebalagab mab tam, ig Uwait nugau igul naliu sag sesamorai daremun. Guzenaimai, du tub nug ig igul eg memun anabun iborain tam. Iguale igul go macanem ag abiu. Uwait nug han go igul go abiu. ¹¹ Ag abiu du tub nug gonugau gelegul suban gumaraneu sul iguan han ag duailel tutak tutak suban gumaranemun. ¹² Iguanag agal oiagab

gusig maraimai, uhu gamacabun gusig maraimai, Uwait nugau ougab siksikabun gonugau igul naliu sesamorabun gusig ze awaremun. Uwait nug ag gonugau duailel pet alaraimai, ag wanimag naliu mui gonugau pigsal subantal dabun ulareun.

¹³ Ag Uwait nugau ze doimai, sesamoremenin, gonun, ig Uwait umkoskos 'Iguale oigeb naliupet-pet' auranem. Iguanag Uwait nugau ze ag wa-
iagab oi alemun, ag doimai, pigai omen. Go du tub nugau ze tam, bo, go Uwait nugau ze. Go Uwait nugau ze nug agal oiagab oug salau mina, agal oiagab petak emen. ¹⁴ O iguale zaiger, Uwait nugau duailel Zudia agaig ebu Yesus Kristus dual pezai daremen, ag uhu omen sul, duailel ipal agen han ag ebalagab guzental guzenemen. Go duailel agal zaiagar Zuda agtal uhu maranem sul, ag mui agal em ebuan dudu agtal uhu maremen. ¹⁵ Go Zuda dudu agen Dubanou Ban, Yesus wina, noumeun. Uwait nugau ze doimai, awaraneun dudu mui guzental wagarina, noumemen. Goagen ig uhu ata atai migeimai, agal uzanan zamigina, wane-
mun. Goagen Uwait nugau ougab eg moroimai, duailel unum abai iwai dacanemen. ¹⁶ Iguanag Uwait nugau ze ipal emgasag ebuan duailel abai maremun, Uwait nug ag imarabun dacanemen, go Zuda dudu agen iguale abu kuanem. Go igul sul, ulis agal igul eg asiu pet mai darem i utanemen. Ulis, Uwait nug go dudu en banban aigsisileu.

Pol go koli Tesalonaika duailel uligarabun dabeleun.

¹⁷ Igual zaiger, ig ziwaz hogupet ag utarai wane-mun. Ig ag abai i darem, bo, igual dabeleu ag abai dareu. Ig ag utarai wanemun, gonun, ig koli ag betei uligarabun en dabeleu asiu oi darem.

¹⁸ Ig koli ag waiagab bitabun anem. Iz Pol, iz ag waiagab umkoskos koli bitai anem, bo, Satan nug igual abu kuataneu. ¹⁹ Aiu ses igual Dubanou Ban, Yesus alamau ziwaz ebu, go nug ein ece naliu aiu ses oi alai migamau, go ece ig wabun, go ag sag. Guzenaimai, ig ag abai ereg gonugau amegwab tapai daimai, igual oigeb siksikamau. ²⁰ Petak pet! Ag eiman, igual wanimig ulapigwag mui usalina, igual oigeb naliu usalai miganemen.

3

¹⁻² Ig ag piarai bitabun iborain tam, gonun, ziwaz huia gumei dabun uteimai, igual dabeleu ig Atens ban uzan igwaseu daimai, Timoti palautina, ag waiagab beteun. Go igual amanig, go Uwait nugau salau du Kristus nugau Ze Naliupet duaillel abai maramau. Gonug ag waiagab bitaba, agal oiagab petak emen isanaraba, agal oiagab gusig marabun iboin. ³ Guzenaba, ag uhu asiu oimai, agal oiagab petak emen koli i kekulamau. Ag abiu, ig go uhu wabun Uwait nugal aligeimai migeun. ⁴ Ig ag abai daimai, igua ebiligeb uhu asiu zumau aimai awaremun. Ag abiu igul go petak pet ulis zou. ⁵ Iz ziwaz huia gumei dabun iboin tam, gonun, iz Timoti palautina, ag waiagab beteun. Gonug agal oiagab petak emen go erunai sul aimai piabun beteun. Izal dabeleu, Satan nug ag bimaiag peimai, igual salau ag abai memun go gaul sakem, igul go eg.

Timoti nug Tesalonaika duailel isanareun en ze alai aneun.

⁶ Bo, Timoti go ag abai daimai, go ig waigeb alaimai, go ag en ze naliu aigeun. Gonug ag agal oiagab petak aimai, duailel ipal en oiagab nug noumaneu ze alai migeun. Go ze tub guzenai aigeun, agen umkoskos oiagab siksikai ig en dabeleu wanemen, ig koli peigabun dabeleu asiu wanem. Iguanag han guzental ag uligarabun en dabilanem. ⁷ Igual zaiger, ig uhu asiu pet wanem, bo, agal oiagab petak emen ze naliu go ig gusig miganeu. ⁸ Ulis, ig ag Dubanou Ban dual gusig pezai daremen ze doimai, igual oigeb koli naliu usaleu. ⁹ Ulis, ig ag en Uwait 'Igal oigeb naliupet' aurai. Ig agal igul naliu en dabeleimai, igual Uwait nugau amegwab oigeb banou siksikaimai, dacanem, gonun, go 'Igal oigeb naliupet' auranem. ¹⁰ Amban umaum, ig ag en igual oigeb gusig maimai, ag betei uligarabun Uwait auranem. Agal oiagab petak emen gusig tamacag usalina, iguan koli ag isanaraimai, gusig marabun Uwait han auranem.

¹¹ Igual Memenig, Uwait mui igual Dubanou Ban, Yesus dual agtal igual abu kalai migebe, ig ag waiagab bitamam. ¹² Agen duailel ipal en oiagab nug noumamau. Iguanag Ban auremun, go nug agal oiagab nug noumaneu igul banou pet usalai mamau. Guzenaba, iguan ag en igual oigeb nug noumeu sul, agen han agal zaiagar mui duailel unum en mui agal oiagab nug noumamau. ¹³ Ag go igul guzenebi, go nug agal oiagab gusig maramau. Guzenebi, aiu ses igual Dubanou Ban, Yesus go gonugau duailel nug en agal oiagab petak emen nug dual ereg alaba, ag igual Memenig, Uwait

nugau amegwab ze tamacag, naliu damamen.

4

Ag igul naliu mebi, Uwait gonugau ougab siksikamau.

¹ Igual zaiger, igul ze poabun enai ze awaraporo. Ag igul igul naliu omen, igul go guzental sesamorai aidabi, Uwait nugau ougab siksikamau. Ig abiu ag igul go subantal sesamoranemen. Ulis, ig Dubanou Ban, Yesus nugau wanib ebu ag gusig ze awarem, igul go subantal sesamoran. Guzenebi, igul naliu go banou usalamau. ² Igual Dubanou Ban Yesus nugau gusig ebu, ag ein igul mabun ze maremun, ag go abiu.

³ Uwait nugau dabeleu ag gonugau igul sesamoraimai, subantal tuguai dabun aneun. Ag wal igul mabun i dabilan. ⁴ Ag dudu agtatal agtal agal enimag suban gumabun abe mamamen. Ag Uwait nugau ougab siksikabun gonugau igul sesamoramamen, agal walagar abai naliu damamen. ⁵ Agal oiag gililaba, agal enimag oimai, gaul gaul wal igul i macan. Umutot duaillel ipal go Uwait i abiu, agen igul go guzenanemen sul, ag i guzenan. ⁶ Du tub nug gonugau Kristen zaug ebu igul eg go i mamau. Go gonugau zaug ameg pataimai, gonugau wau i imai aidamau. Du tub nug igul go eg guzenamau, Ban nug du go aiu ses uhu banou pet muramau. Ig go gusig ze getal awaremun, ulis han kolital awarem. ⁷ Uwait nug ig wal igul mai dabun uligab tam, ig gonugau igul naliu mai dabun uligeun. ⁸ Gonun, du in go e ze sesamorab tam, go du nugau ze semurab tam,

go Uwait nugau ze semorou. Go don, Uwait nug gonugau Ah Wes ag maraneu.

⁹⁻¹⁰ Iguanag ag agal zaiagar en oiagab nug noumabun en, sikut wai marab tam. Ag abiu, Uwait nug agal zaiagar en oiagab nug noumabun igul abai mareun, Petak pet! Agal igul go naliu. Agal zaiagar unum Masedonia agaig ebu darem go duaillel en oiagab nug noumaneu. Bo, ag igul go guzental guzebi, banou usalabun gusig awarem.

¹¹ Ag oiagab iau selai dabun salau gusig ban maiban, agtal agal salau ata atai subantal guman. Ag zaiagar agal salau en i zeman. Ag agal ebeag sil-tal salau macan. Getal iguan ag igul go guzenabun awaremun. ¹² Ag igul go guzenebi, duaillel ipal goagal oiagab petak i eun, agal igul uligaimai, agal wanimag wag maramam. Ag agal salau suban mamamen. Ag guzenamamen, ag duaillel ipal agal ecesab ag marabun en i awaramamen.

Dubanou Ban nug koli alamau.

¹³ O igual zaiger, ein igul oiagab petak emen duaillel noumemen ebalagab zumau ag abiu mabun ig ze go awaraporoi. Duaillel ipal Yesus en oiagab petak i eun, ece naliu zuabun gumei i darem, ag du noumem ziwass ebu, goagal oiagab eg waneu. Ig ze go awaraporoi doiban, goagal igul i sesamoramamen. ¹⁴ Ig Yesus go noumaimai, koli waseun en oigeb petak em. Gonun, ig abiu, oiagab petak emen duaillel noumemen go Uwait nug Yesus mui abai ereg go koli imaramau.

¹⁵ Ig ulis Ban nugau ze abai migeun awaraporoi. Dubanou Ban nug koli alamau ziwass ebu, ig duaillel em ebu awau darem amegai i bitamam.

Noumemen duail el agen amegai usamam. ¹⁶ Ag go don, Uwait nugau salau tibur goagal banou nug gusig ul waba, Uwait nugau taur ul dumam. Ziwas go ebu, Dubanou Ban nug koli Mesgai wageiman alamau. Duail el goagal oiagab Kristus en petak aimai, noumemen, go amegai usaimai, koli awau damam. ¹⁷ Guzenebi, ig ulis e em ebu awau darem, ig go duail el abai ereg gotulaimai, pi ougeiman Dubanou Ban Mesgai wag tuloromam. Guzenaimai, ig Dubanou Ban dual muzmuz awau damam. ¹⁸ Gonun, ag agal zaiagar agal oiagab gusig marabun e ze awaramamen.

5

Dubanou Ban nug koli alamau, gonun, ag gusig tapai dacan.

¹ O zaiger, ein ziwas igul go zumau, ein geil igul go zumau, ig go en ag i sikut wai maramam.

² Ag abiu, Dubanou Ban nugau alabun ziwas go zob dudu agen umaum ecesab zob wanemen sul guzenai alamau. ³ Duail el go guzenai zemamam, “Ulis ziwas naliu ig subantal darem.” Guzenai ze mai dabi dabi, uhu banou ag daremen wag pigai alaimai, eg maramau. Go uhu air tub eniba mui mogoi soligwabun pigai mu waneu sul, ag uhu guzenai pigai umamen. Ag go uhu utei uminai unabun iborain tam.

⁴ Bo, zaiger, ag umaum i daremen. Gonun, gil go ebu zob du sul alaimai, ag i amiag patamau.

⁵ Ag unum ag amban an duail el, ag al hilanau ebuan. Ig umaum an duail el tam, ig umutanau an tam. ⁶ Gonun, ig duail el ipal gabuai dacanemen sul i dab. Ig usai daimai, igual dabeleu iguatal

suban gumab. ⁷ Ninanemen duail el go umaum ninanem. Dudu ze gusig zanem go ag umaum dabuiag guganeu. ⁸ Bo, ig amban an, gonun, iguatal igual dabeleu suban gumab. Ig igual oigeb petak aimai, igual zaiger en igual oigeb nug noumeu, go igul nug ig isanigabun enimig galau a tatau sul macanem. Igu al dabeleu Dubanou Ban nug koli alai imaigamau igul go igual *hat*. ⁹ Uwait go aigsisilaimai, uhu migabun tapai migab tam. Gonug igual Dubanou Ban, Yesu s Kristus eiman imaigabun tapai migeun. ¹⁰ Yesu s go ig en noumeun, gonun, ig awau damam ta, noumamam ta, ig go dual ereg damam. ¹¹ Gonun, ag agal zaiagar agaces ze awaraimai, agal oiagab gusig marabun isanaramamen. Go igul ulis guzenanem sul guzent al guzenamamen.

Pol nug gonugau ze oligweun.

¹² O zaiger, ig ze tub awaraporo i. Dudu ipal ag ula Dubanou Ban nugau salau mem. Ag goagal ze suban doiban, sesamoran, einen, Dubanou Ban nug go dudu ag gumaraimai, abai marabun alareun. ¹³ Ag go dudu goagal salau en dabeleimai, agal oiagab nug ag en noumaimai, agal ze sesamoranem. Ag agal zaiagar abai iau daiban, oiagab tutak damamen.

¹⁴ Igu al zaiger, ig ag ze go awarem. Duail el ipal salau wasig en i mem, salau mabun gusig awaramamen. Duail el inen uminanem, agen gonugau ougab gusig murabun auramamen. Duail el go gusig tamacag, agen isanaramamen. Ag duail el unum en oiagab eg waiban, iau iau isanaramamen. ¹⁵ Duail el ipal agen ag ebalagab igul eg mebi

agen koli igul eg i maran. Bo, ziwias umkoskos ag duaillel tutak tutak ebalagab igul naliu mabun dabilamamen. Agal zaiagar mui duaillel ipal unum ebalagab igul naliu go han guzenamamen.

¹⁶ Ag umkoskos oiagab siksikai dacan. ¹⁷ Ag umkoskos Uwait auran. ¹⁸ Ein igul naliu ta, eg ta, ag ebalagab zuba, ag umkoskos Uwait 'Iguale oigeb naliupet' auramamen. Einen, Uwait nug ag duaillel Yesus Kristus dual pezai daremen, igul go sesamorabun alareun.

¹⁹ Ah Wes nug agal oiagab oug salau mabun guzeneu, ag gonugau salau i tapelan. ²⁰ Ah Wes nug dudu ipal isanaraba, agen Uwait nugau ze macanemen, ag ze go gasag i macan. ²¹⁻²² Ag duaillel ipal agal igul mui agal ze unum mui sisiai peimai, ein igul naliu go gusig patan, ein igul eg go unum uten.

²³ Iz Uwait guzenai auren, go iguale oigeb iau selai dabun guzeneu, guzenamau, gonugtal agal wes, doropag, enimag, unum suban gumaraba, ag gonugau igul sesamoraimai, iguale Dubanou Ban, Yesus Kristus alamau ziwias ebu, ag ze mui i damamen. ²⁴ Uwait nug ag ulareun, go gonugau ze umkoskos sesamoraneu, gonun, go igul go guzenabun aneun petak guzenamau.

²⁵ O zaiger, ag ig isanigabun en Uwait auran.

²⁶ Duaillel agal oiagab Yesus en petak emen agal ebeag pata pataraimai, izal 'Umaseu' ze awaramamen. ²⁷ Iz Dubanou Ban nugau amegwab ag gusig ze awarem, go sikut ag Kristen zaiagar unum nanalai maramamen.

²⁸ Igual Dubanou Ban, Yesus Kristus nug gongau ougab naliu eim ag isanaraimai, ag abai damau.

Uwait nugau Ze Naliu
The New Testament in the Kein Language of Papua
New Guinea
Nupela Testamen long tokples Kein long Niugini

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kein

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2012-01-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

7c8d8e69-f9a1-5ddf-9698-e3ef19204c55